

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzmocnię ramiona króla Babilonu, lecz ramiona faraona opadną – i poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy mój miecz włożę w rękę króla Babilonu i wyciągnie go przeciw ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ramiona króla Babilonu wzmocnię, a ramiona faraona opadną — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy mój miecz włożę w rękę króla Babilonu, a on wyciągnie go przeciw ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzmocnię — mówię — ramiona króla Babilonu, a ramiona faraona upadną; i poznają, że ja jestem JAHWE, gdy włożę swój miecz w ręce króla Babilonu, aby go wyciągnął na ziemię Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umocnię, mówię, ramiona króla Babilońskiego, a ramiona Faraonowe upadną; i dowiedzą się, że Ja Pan, gdy dam miecz mój w rękę króla Babilońskiego, aby go wyciągnął na ziemię Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zmocnię ramiona króla Babilońskiego, a ramiona Faraonowe upadną: i poznają, że ja JAHWE, gdy dam miecz mój w rękę króla Babilońskiego i wyciągnie go na ziemię Egipską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzmocnię ramiona króla babilońskiego, a ramiona faraona osłabną; i poznają, że Ja jestem Pan, kiedy mój miecz włożę w rękę króla babilońskiego, aby go wyciągnął przeciw ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzmocnię ramiona króla babilońskiego, lecz ramiona faraona opadną. I poznają, że Ja jestem Pan, gdy mój miecz włożę do ręki króla babilońskiego i on wyciągnie go przeciwko ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umocnię ramiona króla Babilonu, a ramiona faraona opadną. Poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy Mój miecz dam w rękę króla Babilonu i wyciągnie go przeciw ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzmocnię ramiona króla Babilonu, a ramiona faraona opadną. I wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy mój miecz włożę w rękę króla Babilonu, a on skieruje go przeciwko ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umocnię ramiona króla Babilonu, a ramiona faraona opadną. Poznają, że Ja jestem Jahwe, gdy miecz mój dam w rękę króla Babilonu i wyciągnę go przeciw krainie egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скріплю руки царя Вавилону, а руки Фараона опадуть. І впізнають, що Я Господь, коли Я дам мій меч в руки царя Вавилону, і він його простягне проти єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, Ja pokrzepię ramiona króla Babelu, zaś ramiona faraona opadną; by poznano, że Ja jestem WIEKUISTY, gdy Mój miecz podam w rękę króla

			Babelu i go zwróci przeciwko ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I umocnię ramiona króla Babilonu, a ramiona faraona opadną; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy dam mój miecz do ręki króla Babilonu, a on go wyciągnie przeciwko ziemi egipskiej.